

جمعه ایرتسی — ۱ کانون ثانی ۱۹۲۷

جلد : ۷

دردنجی سنه — نومرو ۷۷

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام

پوردی یاننده کی بناده

خصوصی دائره

صاحب و مدیری

محمد مسیح

مجله علمی

آبونه شرائطی سنه لکی ۲۰۰،

آلتی آیلتی ۱۰۰؛ فوق العاده

نسخه لراچون ۵۰۰ و ۳۰۰

غرو شدو .

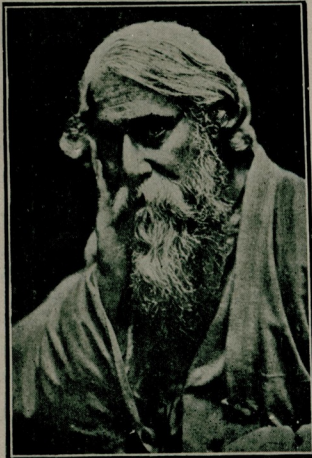
مجموعه من هیئت نتیجه طبیبی تفسیب

ایدلمه یی اثر لر اعاده ایدلمز .

هر آیک برنجی داوره بشیمی کونلری هیقار، علمی، ادبی، اقتصادی، فنی رسمی مجموعه دور

رايندرانات تاغوره

صوك زمانلرده مطبوعاتيز بوشمهوراسمى تكرار تكرار آكلسته رغا «تاغوره» حقتده مثبت معلومات وىرمى. منورطبقه نك علاقه دار اولاجنى طن اينديكم ايچون بر آز شاعرك حبات و صنعتندن بحث ايده جكم . دها دريندن برتديق آرزوايدن قاره طيبي اول امرده «تاغوره» نك هان بوتون آوروپا لسانلرينه ترجمه ايديان اثرلرين اوقومالى در . ۱۹۱۳ سنه سى «نوبل پريس» توزيرى غرب صنعتكارلرينى آلت اوست اين بر حاده اولدى . چونكه صنعت عالنده دائما



رايندرانات تاغوره

مشهور ومظفر بر شخصيته ويريلن واوونى مسلكدانلرى آراسنده اك بارلاق برموقمه يوكسه لتن بومكافات ، اسمى ايلك دفعه اولارق دوپولان بر شاعر طرفندن قازا . نيلمىشدى . ب تو حاقق كافى دكلمش كي مسئله بده مكافات صاحبك بر هندلى اولماسى اقتضام ايدييوردى .

حرب عمومى باشلانمىچندن اعتباراً «تاغوره» نك شهرى ياواش ياواش بوتون آوروپايى صارمقه باشلادى . ادبيات تاريخنده پك آز كيشيلره ميسر اولان برموقبت ، منسوب اولدنلرى ملت نژندنه اولدوغى

حقيقه كبر وغرورى ايله طامتنش ويا نهلى برسته كار وادى . سويه سى كرچه هايدن درجه سنده دكلمسه بوسبوتون لباقتسزده دكلىدى . فقط او كنديسى هر كسك فوقنده كورويوردى . هايدنك اثرلرينى قويه ايله مشغول اولدينى ايچون كوزينه ايليشن اوافق فاك يازى خطارلرينى موزاره كوستر . مكده ذوق آلمقه باشلامشدى . ايكيده بر ، هايدنك برساقونى ويا بر قوا توورى الدهه موزارك يانه قوشويوردى . استاد بدايتلرده موضوعى قياقمق ، سوزك جرياني دكيشد . يرمك ايله جواب وىردى . فقط ، نهايت بركون دايانه مى ، سرت برسسله : «اقدنم ، ديدى ، سزله نى قارىشدر سزله ينه هايدننى ميدانه كتره جك ماده ي بولامازل ! .»

قطعيأ منفعتبرست دكلىدى . فقيرله مساوتندن اك بويوك ذوقى دوبارىدى . او هر شئه محتاج سئلرنده بيله محتاج دوستلرينه يارديم ايتك ايسته مشدر . وفاتنده كاغلرلى آراسنده آرقدانلرينه ويردى بوجنرك ايكي سدى چيقدى .

بويوكسك سنجيلرى دولاي سياه دركه ، دشمنلرينك چوقلنر رغا ، صنعتك تقدير كارلرى قادار ، شخصك پرستشكارلرى ده وادى . هايدنك كنديسنه مروبوطى درجه نى اوكر نمشك . بركون ، رساملردن برى ، بستره كار - چاروا نك كوزينه كيرمك ايسته برك كنديسى . موزاردن يوكسك كوردىكى سويله مكه قالقشدى . فقط ، جاني صيقلان سياروزا ، «بني اقدم ، ديدى ، رافا ئلدن دها يوكسك اولدينكى كلوب سزله سويله جك بر كيمسه سز نه جواب ويردىكز ؟»

موزاره بلاستنا طابان ملكتار بيله وادى . ازجمله موزار بوهياني نه قدار سه بيورسه بوهياليبرده موزاره اودرجه مفتون ايديلر . موزاراوانلر حقتده بوهياليبرنى آكلابورلر : Die Böhmen verstecken mich ديمشدى . پرستشكارلردن بوهيالى برهارمى ايسه نهايت قوجه داهي كده ازليت دنيا سته كوجدىكى خبر آلتجه ، بائسندن سازنى پارچه لادى ، برداها خلق حضورنده ساز چلامقه مين ايتدى .

ميخال زاده محمود راغب

اسكى مؤلفرك آكلادىنى حكايلر آراسنده اويللرى واردركه ، موزارك غرورنى دكبل ، باليكس مغرورلره قارشى قرتقى ، اونلره ناصل جواب ويردىكى ، حقيقه سويه صاحي مسلكدانلرينه قارشى ايسه نه قدار منصف وحرمتكار بولدينقى تام بر وضوحه آكلاتيرلر . موزار ، آنخى ، حقيقى لياقارك حق داره سنده مقابله وحرمت كورمىنى ايستهردى : شهبه سز كندى لياقت وسويه سنى ده مدركدى . رومنه رولنه به توه نه ده عيى احتراضى اسناد ايدهر . فقط ، بويوك داهيلر مغرور انسانلر دكبل ، حقيقت كوروله مسنه قيزان ، فطره عادل ومنقد روحى طاشيان كيمسدر . موزار ، شخصيت صاحي مسلكدانلرينه حرمت و اثرلرينى تدقيق ايتمىنى دائما بيلمشدر ؛ بوسايه دركه مسلككك بحق اهل اولق امكانى بولدى . حالوكه حقيقى مغرورلر موقوفه طامنازلر . لايچيقندن كچركن بر باخ قانتانك ساليق شنده حاضر بولومش ، كيمسه نك تقدير ايتدىكى بوسنتك حقيقى قيتتى درحال كورمرك «يكى برنى دها اوكره نيورم» ديه باغير مىشدى . قونسر صوكنده بويوك بر مرقاله كلسار نيسنه قوشدى ، جالان اثرلرى كوستر . مسنى رجا ايتدى ، يار تيلرى يره يايدي ، ساعتلرجه يوز اوستى قايانق هر يارنى آرى آرى كوزدن كچيردى . بوسورتله باخه قارشى ايلك دفعه عمومك نظر دقتى جلب ايدهن موزاراومشدر . هايدننى نه قدار سويكى يازمشدق ... فقير ، زنگين بوتون صنعت ساحيلر شت تقدير كورمىنى ايستردى . بركون پراغده اوداسنده اوطورركن برهارمىچيك فيقارودن بعضى يارچمر جالدينى كورمىشدى . اثر كنديسنه عائد اولدينى ايچون آرى بردقته دكلىدى . صوكنده جالينجى يي يانه جاغيرتدى ؛ هر هانكى برتمة اوستنده تنوعار ياوب باهمه جفى صوردى . هارمىچى ، بركره پنانوده جالارسه كز ييارم ، ديدى . تجربى سازنده ويريلن تما اوزرنده بالداهه اوزون تنوعار يايدي ، استاد فقير مسلكداشتن استعدادى او آنده آكلادى . بيجارنى هر اعتبارله نمون وتلفيف ايتدى .

قادر دیگر ملاتړ نژدنده دخی وغږت کورمک
موقیقتی «تاغوره» بی زمانک الک بو یوکاری
صبراسنه کپیږدی . فقط شوراسی ده قید
ایده هم که شاعری غریبه بودوجه مظهرینه
سوق ایدن یالکز کندی دهاسی اولمابوب
برآزده آوروایلره مخصوص تجسس ویکبلک
مراقی در . «تاغوره» روحنده برشرقلینک
حساسیتی ایله برغر بلینک ذوق سلیمنی مزج
ایدر . شعرلی هر قافدار محلی بر جرجیوه
داخلنده کورونسه بیله بزه یته بر یابانجلیق
حسی ویرمز . مثلاً :

«کجه لین رانده وویه کیدرکن ، بیلورم ،
قوشلر اوتمز ، روز کار کیمز وهرکس
نؤونده او بومشدر . یالکز - یالکز بنم
خلخلالرم هر آدیمده شیقردیور . بنده
اوانیورم .

بالقوتنده اوطوروب سوکیلی بی بکارکن ،
بیلورم ، آغاجلرده یار اقلر اویشاماز .
نهرک صوبی صانکه اوقویه دالمش بر قواصک
دیزنده کی بالا کی دورغوندر . یالکز - یالکز
بنم قلم دورماز وورو ، ناصیل صوصدو .
وايم شایردم .

سوکیلم یانمده . کوزلم قایانیر ، آلرم
تیزه رکن ، بیلورم ، کجه سیم سیاه ،
لاما سومشدر . بولولر دوواک دوواک
اوستنه یل یل زلی اورترلر . یالکز - یالکز
سینه مده کی آلماس دورماز ایشلدار . ناصیل
صافلايم ، شایردم .

— عشق ، حسرت ، طبیعت کی ایدی
موضوعلی ترنم ایدن «تاغوره» عینی زمانده
پوتون غرب ادبیاته قاریش قاریش حاکم
اولدوغندن محبود بر محیطک یته آتجاق او
محیط انسانلرینه خطاب ایدن بر شاعری
اولقندن چقیبور . بوساب اولماسه یله زماغزده
معین بر مرتبه یه بوکسه ان هر هانکی بر شاعر
بین الملل شهرت قازانیور . مثلاً «تولستوی»
ایله «دوستو یفسکی» نك دنیانک هر طرفنده
مطالعه ایدیلدی کی . — موضوعدن اوزافلا
شایم ، برآزده «تاغوره» نك ترجمه حالی
قارلری علاقه دار ایدر ظن ایدیورم :

کندیسی ۱۸۶۱ سنه سنده قالدکوتا شهرنده
دنیا یه کیشدر . «تاغوره» لرک اصلد معروف
عالمسی اسکیدن بری مملکتده متحد بولنده
اوک آباق اولقله شهرت بولمشدی . تنکیم
پرنس عنوانی طاشیان بو یوک پدوی اون
دوقوزونجی عصرده بر برامانی آورو یایه سید
حتدن منع ایدن پوتون اجتماعی قیدلری
اوزرندن آتوب غربی دولاشمش ، انکاترده
قرالجه «ویقتوریا» بارسده لوئی فیلیپ ،
مسافر اولمشدی . عالمه افرادینک غرب ایله
اولان بوکی صیق تمامی کندیلر نده آغلاب
دوینغولری آویاندردی . «براماساماج» ناملی
جمیته داخل اولدیلر . بوجمیت اسلام اولیمان
هندلیر آراسنده جاری اولان بر طاقم عادتله ،
قزلی سکز دوقوز یاشنده نؤولندیرمک ،
دول قادیلری دیری دیری یاقق کی اوینو .
نمزلقلره قارشی تشکیل ایتش ، ویاواش یواش
یکی بر مذهب حالت کیرممشدی . اوزمانلر
هندستانده برده ملی ادبیات و بالنتیجه بر ملی
حرکت وجوده کلک اوزره ایدی . شاعر
بو صورتله انقلابلر حاضرلایان بر محیطده
دوغدی و بو بودی . آنا وطن قایغوسو
کندیسنک ایلکنه ، قاتنه ایشله مش دیمکدی .
تنکیم مشهور رومانی «یورد دنیا» کند .
یسنده کی وطن حسلریخی تحلیل ایدر . زمانک
مروری ایله «تاغوره» صنعتنک آهنگنی
بوزماق ، حسابنک ، رافغنی بولاندرماق
ایچون جوق معنوی مجادلرده بولوندی ،
وطن هجراننک فوقه حیقمق ایستدی .
«ملت» اسمنده بر کتاب شکنده طبع ایدیلان
ژاپونیده سیاحتی آشناسنده سوله دیکی طفلقر
بو مجادلره نك نمره سیدر . کندیسی «غاندی» نك
اورتایه آتیلماسی ایله بوسه پوتون آله وله بن
ملی حرکت دوعرودن دوعرویه ایشترک ایتد .
مشدر . یالکز «تاغوره» وطن هجرانی
هر شئ ، رغما یته روحنده طاشیر . چهره .
سند نهایتسر بر محزونلق ، کوزلر نده کورونمز
بر یارمی ایچین ایچین ایشله ن کیمسه ملره
مخصوص بر معنا وارد .
«تاغوره» یه بر لیریک شاعر دییه جکز .

کندیسنک متعدد رومان و پیسه سلی اولقله
برابر الک بو یوک قایلیت لیریک شعرلر نده کوستر .
مشدر . «تاغوره» شعرلریخی آهنگدار بر
نؤ ایله انکلیزجه بیه ترجمه ایدی . صوکر
انکلیزجه دن مشور اولارق دیگر غربلسد
نلرینه نقل ایدیلدی . عن اصل «تاغوره» نك
آنا لسانی اولان «به نغالی» دیلنده منظوم
بوشعرلر خلق تورکوسنه یاقین بر وژن اوز .
رنده تنظیم ایدیش و شاعر طرفندن بسته
لئش ، بوکون «به نغال» مملکتنده کنج ،
احتیار ، و نکین ، فقیر ، پوتون خلق طرفندن
ترنم ایدیلکده در . «تاغوره» نك عینی زمانده
شاهانه بر نثری وارد . او درجه ده که نثر
مراقیلری شاعرک حاکم لریخی بهصاً شرفیلرینه
بیله ترجیح ایدرلر . پیسه ل نهایتده قایبور .
بولر دن «پوستخانه» و «قارائق حجره نك
شاهی» نامنده ایکیسی جوق رغبت کورومشدر
و آورو یاده تمثیل ایدلمشدر . لکن مظل
لعهده صارصان ، صحنه یه قونوشده ایسه
اولدجیه تأثیرخی قایب ایدن مذکور پیسه ل
بر موسدن فضله پروغراسی اشغال ایدمه دیلر .
«تاغوره» نك اثرلریخی اوقویان باشلیجه
اوج قاته غوری مشاهده ایدمه جکدر : عشقه ،
دین و نهایت صلحه عالم شعرل .

صوک زمانلرده پوتون فعالیتی انسانلر
آراسنده صالح و مسالمت منکوره لریخی
قوتلندیرمه ک حصر ایدن شاعر آورو یایی
دولاشمش و هر برده بشری اخوقی وعظ
ایتشدر . «تاغوره» نك بر مرشد ماهیتی
آلماسنه سبب ایشته بو صالح پروغانداسی
اولدی . کندیسی منکوره سی فعلاً تطبیق
ایتمک ایچون «به نغال» ک تنها قیرواورمانلری
آراسنده «دنیا دارالقنوی» نامنده بر عالی
مکتب قوردی . شیمیدی شرق و غرب هر برده
یاد ایدلکجه خوش بر تأثیر حاصل ایدن بو
آقاده مینک محفلک اسمی «شانتینی کتان»
یعنی «صالح قلعه سی» درکه تعقیب ایتدیکی
ایسته کاری کافی درجه ده افاده ایدر .

دوقتور صفیه سامی